

HUNG(A)RY FOR NEWS

31th July 2015
www.ecpecs2015.hu | n7.

europa
cantat



EUROPA CANTAT XIX
Hungary, Pécs 2015
24 July - 2 August

31th July
n7.

Day 18-25°
Night 16-18°

I believe that EUROPA CANTAT makes us better people

From all over Europe, including Hungary, north and south, east and west, people are all singing together with us here again in Pécs.

Every day, as we are walking round the city, from the Cathedral to the Mosque, visiting the Kodály Centre or the Zsolnay Quarter, we are meeting singer friends with their Cantat badges everywhere. Sometimes we look and smile and greet each other, knowing that we belong to each other. Yesterday we may have given a concert together, tonight we will be trying to find a seat for ourselves at the Open Singing. We are reminded of the questions, doubts and scepticism present in the world nowadays: do people feel like singing at all in our chaotic world? And here is the overwhelming answer - 'Yes!': come to EUROPA CANTAT in Pécs, and, if you have had any doubts, you will see the proof.

Kodály's country can prove that, after the last Hungarian EUROPA CANTAT, Hungary is able to organise a memorable festival, giving inspiration to young and old, Hungarians and visitors as well, which will influence and change our lives, our relationships

and probably the future direction and programmes of our choirs.

People who have never met before are making friends with each other, they are singing the same songs and moving to the same rhythm, they are overjoyed by the same melodies, experiencing the unforgettable atmosphere of EUROPA CANTAT together. It is impossible to describe - you have to experience it. There is no conflict, no war, no envy or dissatisfaction; little everyday problems disappear. We are singing!

The whole city is a big choir: there is music coming from every corner, good will and love are in the air around us. Zoltán Kodály said: "Singing makes life more beautiful, and singers make other people's lives more beautiful." We have been made so welcome in Pécs with all its Mediterranean hospitality and kindness. Do we need more? I believe that everyone who experiences this festival will be a different person, probably better and happier, in the future.

Zsuzsána Mindszenty,

Hungarian Association of Choirs and Orchestras (KÓTA)

Good to know

EN

First Aid Tents

Pirogránit Court, Zsolnay Cultural Quarter
21:00-24:00

Dóm Square 20:00-23:00

Széchenyi Square 19:00-24:00

Ambulance Vehicles

Dóm Square 18:00-23:00

Széchenyi Square 23:00-24:00

Emergency Phone Numbers

Police: 107

Ambulance: 104

Festival emergency number: +36 30 976 9011

Changes in Programme

NEU:

15:00-15:30 Family Singers (HU) — Regional concert Szivárvány Gyermekház (Uránváros, Veress E. utca 6.)

There will be a concert for children at this children's centre.

CANCELLED:

CCP — Working with Children 6: Learning a Piece of Music or Developing Children in Music

HU

Elsősegélyszátrak

Pirogránit udvar, Zsolnay Kulturális Negyed
21:00-24:00

Dóm tér, 20:00-23:00

Széchenyi tér 19:00-24:00

Mentőautók

Dóm tér 18:00-23:00

Széchenyi tér 23:00-24:00

Segélyhívó számok

Rendőrség 107

Mentő: 104

Fesztivál segélyhívó szám: +36 30 976 9011

Programváltozások

ÚJ

15:00-15:30 Családi énekesek (HU) — regionális koncert Szivárvány Gyermekház (Uránváros, Veress E. utca 6.) Gyermekkoncert a gyermekközpontban

Törölve

CCP — Kórusmunka gyermekkel 6: Darabtanulás vagy zenei fejlesztés

DE

Erste Hilfe Zelte

Pirogránit Court, Zsolnay Cultural Quarter
21:00-24:00

Dóm Square 20:00-23:00

Széchenyi Square 19:00-24:00

Krankenwagen

Dóm Square 18:00-23:00

Széchenyi Square 23:00-24:00

Notfallnummern

Polizei: 107

Rettungswagen: 104

Festival Notruftelefon: +36 30 976 9011

Programmänderungen

NEU:

15:00-15:30 Family Singers (HU) — Regionales Konzert Szivárvány Gyermekház (Uránváros, Veress E. utca 6.) Ein Konzert für Kinder findet in diesem Kinderzentrum statt.

ABGESAGT:

CCP — Working with Children 6: Learning a Piece of Music or Developing Children in Music

FR

Les tentes des premiers secours

Pirogránit Court, Zsolnay Cultural Quarter
21:00-24:00

Dóm Square 20:00-23:00

Széchenyi Square 19:00-24:00

Ambulances

Dóm Square 18:00-23:00

Széchenyi Square 23:00-24:00

Numéros d'urgence

Police: 107

Ambulance: 104

Numéro d'urgence du Festival: +36 30 976 9011

Changements dans le Programme

NOUVEAU:

15:00-15:30 Family Singers (HU) — Concert régional Szivárvány Gyermekház (Uránváros, Veress E. utca 6.) Un concert pour enfants aura lieu à ce centre d'enfants.

ANNULATION:

CCP — Working with Children 6: Learning a Piece of Music or Developing Children in Music

Are you still hung(a)ry for EUROPA CANTAT? We are preparing a surprise for you! Send us your thoughts in one or two sentences and your favourite pictures of the festival by Friday 2 p.m., and we will give you something nice back in our Saturday issue! Send an email with your pictures and quotes to hungryfornews@gmail.com!

EN

Discover for yourself!

Discovery Ateliers for Saturday 1 August:

Parallels between Early Baroque Music and Today's Pop — Alessandro CADARIO (IT)

Let's Make an Arrangement! — Jonathan RATHBONE (UK)

Swinging Choir — Thierry LALO (FR)

Estonian Song Celebration Repertoire — Hirvo SURVA (EE)

Javanese Singing — Dóra GYÖRFI (HU) and Sintho SOLO (ID)

You can find detailed information about each atelier on our website and in the festival guide!

HU

Fedezd fel magadnak!

Felfedező műhelyek augusztus 01-én:

A korai barokk zene és a modern pop párhuzamai — Alessandro CADARIO (IT)

Készítsünk átíratot! — Jonathan RATHBONE (UK)

Swing a kórusban — Thierry LALO (FR)

Művek az Észdt Dalfesztivál repertoárjából — Hirvo SURVA (EE)

Jávai énekműhely — GYÖRFI Dóra (HU), Sintho SOLO (ID)

Bővebb információkat a műhelyekről honlapunkon és a festival guide-ban találsz!



Collect your issues in your festival folder!
Gyűjtsd a példányokat fesztiválmappádban!





© Pieter Delbeke

EN

The social power of singing – Interview with Koenraad De Meulder

In 2006 the foundations for “Hearts-in-Harmony” – a programme designed to bring together disabled and non-disabled singers – were laid. Today “Hearts-in-Harmony” is well established and acknowledged throughout many European countries. We talked to Koenraad De Meulder, treasurer of ECA-EC and involved in the coordination of European Hearts-in-Harmony projects, about the history and development of the initiative.

Here first is some background information to the programme. The idea of combining singers with disabilities and singers without in one choir arose for the first time in 2004, during an encounter between the French former Minister of Labour, Michel Giraud, and the founder of the movement for disabled people's choirs, Handivoix. With support from the former president of A Cœur Joie (ACJ), Thierry Thiébaud, and ACJ in general, the first performance was staged in Paris in 2006. In the audience were members of the Norwegian Youth Choir Federation (NOBU), who liked the concept so much that they took it over.

“Since then there have been many more initiatives under the name of Hearts-in-Harmony”, Koenraad explains, “and they have had different target groups, but the same basic aim: to bring together disabled and non-disabled people. In the beginning the only target groups were people with disabilities, both mental and physical, but now some projects go further and also include people who live at risk of social exclusion. In Belgium, for instance, there is a big project for people with dementia”. Europa Cantat (before the merger to form ECA-EC) supported the initiative from the start and ECA-EC still promotes it and encourages people to start such initiatives but as Koenraad emphasizes: “So far ECA-EC choirs and Hearts-in-Harmony projects are still two different things. The focus now is on changing that. If you look at the results of the VOICE survey closely you'll see that 25% of choirs would like to involve more people with disabilities. 10% have already succeeded and others are willing but lack the tools. It's important however to have those tools. For example if you have someone with autism and you want to include them, you need to have some guidance as to how to do this. Otherwise the person will only come once or twice and that's it.”

Talking about financing these projects Koenraad reflects: “Hearts-in-Harmony projects usually have a good chance of being supported by government because it's very obvious that Hearts-in-Harmony is not just an artistic activity but also has a social and inclusive aspect. It has been very revealing for choral singing in general to observe the social power singing has in many different contexts. But of course we're always looking for different ways to support the projects financially.”

There are many different initiatives under the umbrella concept of Hearts-in-Harmony, the most active countries being France (ACJ), Belgium, Catalonia and Serbia. We hope that many of you got to see the latest project from Serbia on Monday at Dóm Square. “This is a project developed by ISON, a choral institution solely for children with mental problems. It involves 1500 children in five choirs. Every year they organise a festival in Novi Sad, where the children can sing together with non-disabled choirs, but they also tour around Serbia” Koenraad tells us. “These and other projects are important to me and I try to emphasise their importance through reading sessions like yesterday's and to open up discussion on the topic.”

Should you be interested in learning more about Hearts-in-Harmony projects, please visit the ECA-EC website for many interesting articles about former projects which might inspire you to initiate new project ideas in your own countries.

EN

Open Singing: Sing along sing together!

This evening let's warm up for Saturday's final celebration! From the Estonian Youth Mixed Choir we will learn “Hold One Another” and VoiSingers will sing with us the full version of our festival song “Sing, Sing!”, which you know from the video. VoiSingers will also support us – yes, we know, you had to wait a long time for it! – in singing “Happy” by Pharrell Williams! And with Rezonans we will dance to the Turkish songs again, this time with accompaniment of ethnic instruments. How about repeating “Lemon Tree” with NSK? And as you know by now, the classical jewels in the Songbook will not be forgotten.

Your everlasting Hung(a)riness for singing has made you a brilliant Open Singing choir! Looking forward to hearing you in Dóm Square tonight!

Michael Gohl

HU

Közös éneklés énekelj ma is velünk!

Ezen az estén melegítsünk be a záróünnepségre: az Észti Ifjúsági Vegyeskartól a „Hold another” című dalt tanuljuk meg, míg a VoiSingers a fesztivál dalának, a Sing singnek a teljes verzióját énekl velünk – tudjátok, ahogy a videóban hallható. A VoiSingers szintén csatlakozik hozzánk – tudjuk, tudjuk, sokat kellett várnotok rá – Pharrell Williams Happy című dalában. Aztán a Rezonans segítségével újabb török dalokra fogunk táncolni, ezúttal népi hangszereken kísérve. No és mit szölköt újra a Lemon tree-hez a Holland Kamarakórus részvételével? De ahogy azt tudjátok, a daloskönyv klasszikusai sem hiányozhatnak.

Csillapíthatatlan éhségetek az éneklés iránt csodálatos kórssá formált már benneteket – énekeljünk együtt ma is a Dóm téren!

Michael Gohl



© Pieter Delbeke

HU

Az éneklés társadalmi ereje – interjú Koenraad De Meulderrel

2006-ban fektették le az ép és a fogyatékkal élő énekesek összehozását célzó Hearts-in-Harmony program alapjait, amely mára Európa-szerte elismertté vált. Koenraad De Meulderrel, az ECA-EC kincstárnokával és a program ötletgazdájával a kezdeményezés történetéről és fejlődéséről beszélgettünk.

Az ép és a fogyatékkal élő énekesek egy kórusba tömörítése először 2004-ben merült fel egy találkózón a korábbi francia munkaügyi miniszter, Michel Giraud és a fogyatékkal élők Handivoix kórusmozgalmát megalapítók között. Thierry Thiébaut, az À Cœur Joie nevű szervezet korábbi elnökének segítségével először 2006-ban került sor egy közös fellépésre Párizsban, és a közönség soraiban ott ültek a Norvég Ifjúsági Kóruszövetség tagjai is, akiknek annyira megtetszett a koncepció, hogy azonnal át is vették.

„Azóta rengeteg hasonló kezdeményezés volt már a Hearts-in-Harmony jegyében – mondja Koenraad – és ezek különböző társadalmi csoportokat céloztak, ám a koncepció ugyanaz: összehozni az épeket és a fogyatékkal élőket. Eleinte csupán a fogyatékkal élő emberekre koncentráltunk, de most már tovább is megyünk, azokat is megcélizzuk, akik a társadalmi kirekesztettség árnyékában élnek. Belgiumban emellett egy nagy projektünk foglalkozik a demenciában szenvedőkkel.”

Az Európai Kóruszövetség – Europa Cantat (még az ECA-EC egyesülés előtt) azonnal támogatásáról biztosította a kezdeményezést, és a mai napig arra buzdít mindenkit, hogy csatlakozzanak, ám ahogy Koenraad hangsúlyozza, még mindig két külön dologról van szó. „Jelen állás szerint az ECA-EC kórusai és a Hearts-in-Harmony különálló dolgok. Most ennek megváltoztatásán dolgozunk. Amennyiben ránézünk a VOICE felmérés eredményére, azt látjuk, hogy a kórusok negyede szeretne bevonni fogyatékkal élőket. 10 százalékuk máris sikerrel járt, a többieknél pedig megvan a szándék, de hiányoznak az eszközök. Ám ezek az eszközök nagyon fontosak. Ha például egy autista személyt akarunk bevonni, akkor tudnunk kell ennek a helyes módját, különben eljön egyszer vagy kétszer, de nem lesz folytatás.”

A finanszírozásról beszélve Koenraad amondó, hogy „a Hearts-in-Harmony projektet nagy eséllyel támogatja a kormány, ugyanis nyilvánvalóan nem csak művészi tevékenységről van szó, hanem szociális hátránnyal és fogyatékkal élő emberek integrálását célzó törekvésekről. Figyelemfelhívó szerepe is van, ugyanis rávilágít arra, hogy általában a kóruséneklésnek nagy társadalmi ereje van mindenféle, egymástól élesen eltérő környezetekben is. Természetesen mindig keresünk más lehetőségeket is a projekt anyagi támogatására.”

Összefoglalva, a Hearts-in-Harmony koncepciója alapján számos különféle kezdeményezés született. A legaktívabb országok és régiók e téren Franciaország (ACJ), Belgium, Katalónia és Szerbia. A legújabb projekt Szerbiából származik, és reméljük, sokan láttatják őket hétfőn a Dóm téren. „Ezt a projektet az ISON valósította meg, egy olyan kórusszervezet, amely kizárólag mentális problémákkal küzdő gyermekek számára létesült. Ennek keretein belül 1500 gyermek vesz részt 5 kórus munkájában. Minden évben Ujvidéken szerveznek egy fesztivált, ahol együtt énekelnek más, nem fogyatékkal élő énekeseket tömörítő kórusokkal. Ezen kívül turnékon is részt vesznek Szerbia-szerte” – mondja Koenraad. „Ezek és az egyéb ehhez hasonló kezdeményezések is közel állnak a szívemhez, nagyon fontosnak tartom a napirenden tartásukat.”

Amennyiben érdekel benneteket és szeretnétek többet megtudni a Hearts-in-Harmony projektről, látogassátok meg az ECA-EC weboldalát, melyen sok érdekes cikk található a korábbi projektekről. Reméljük, ti is kedvet kaptok hasonló kezdeményezésekhez!

EN

Reaching out with one voice to more people

The European Choral Association – Europa Cantat (ECA-EC) is a key player on the choral music scene in Europe. But did you know that until 2011 there was another important umbrella organisation on the European choral scene called the Arbeitsgemeinschaft Europäischer Chorverbände (AGEC)? We interviewed AGEC's former president Michael Scheck about the organisation's history and about the successful creation of ECA-EC in 2011.

“It was in 1955, not long after the Second World War had driven countries apart, that a strong need to reconnect could be felt. The Swiss Choral Association initiated a forum to satisfy this need within the world of choral music.” Consequently the AGEC was formed, a voluntary organisation with a bottom-up approach, playing an active role in matters concerning the development of singing culture in general, music lessons in schools, singing amongst young people and the promotion of music education on an international scale. Two conventions were held by AGEC on an annual basis: the general assembly and the meeting of the AGEC's Music Commission. Two further key initiatives were initiated later on: an annual composition prize (called “The Golden Tuning Fork” back then) and EuroChoir, an annual project allowing young choral singers aged between 18 and 30 from all over Europe to get to know cultures and choral music from other countries and to make lifelong friends. The success of the EuroChoir project was obvious from the fact that many members were sad that they couldn't join every year (because the project's aim was to let as many different singers participate as possible). So some former members formed the Revoice! International Vocal Ensemble, open for all former members of EuroChoir, to maintain continuity of friendship and singing on an international scale. Many important events on the international choral scene were organised by AGEC, but there was another key player: Europa Cantat – European Federation of Young Choirs. As the aims of both organisations were similar and amicable relations between members of the two organisations existed, they decided to merge in 2011 to combine funding, to carry out joint project planning and to reach out to more people with one voice. “A good solution was found, whereby the two key initiatives of AGEC – “The Golden Tuning Fork” (now called European Award for Choral Composers) and EuroChoir – were transferred to the newly formed organisation ECA-EC”, says Michael Scheck, pleased. This successful merger raises hopes that in future even more people will come together to spread the message of peace through choral music.

Több embert elérni egy hanggal

HU

Az Európai Kórusok Szövetsége – Europa Cantat (ECA-EC) fontos kulcsszereplője az európai kóruséletnek. Tudtat azonban, hogy 2011-ig egy másik ernyőszervezete is létezett az európai kórus színtérnek, amelynek neve Arbeitsgemeinschaft Europäischer Chorverbände (AGEC)? Megkértük az AGEC volt elnökét, Michael Schecket, hogy meséljen nekünk a szervezetet történetéről és a sikeres egyesülésről az ECA-EC-vel 2011-ben.

„1955-ben, nem sokkal azután, hogy a második világháború szétszakította az országokat, merült fel az igény a közeledésre, és a Svájci Kórusok Szövetsége kezdeményezett egy fórumot ebből a célból” – idézi fel a kezdeteket Michael. Elsőként egy alulról felfelé építkező önkéntes szervezet alakult, amely aktív szerepet játszott az általános énekes kultúra fejlesztésében, iskolai zeneórákban, a fiatalok közötti éneklésben, és a zenetanítás fontosságának hirdetésében nemzetközi szinten is. Az AGEC két találkozót is tartott évi rendszerességgel, egy általános konferenciát és az AGEC Zenei Bizottságának ülését.

Emellett két kulcsfontosságú kezdeményezés is ekkor látott napvilágot, az éves zeneszerzői díj (későbbi nevén az Arany Hangvilla) és az EuroChoir, egy 18 és 30 év közötti európai fiatal énekeseket célzó, egy éves időtartamú projekt, amely célja, hogy megismerhessék más országok kultúráját és kóruszenéjét, miközben új barátságokat kötnek. „Az EuroChoir projekt sikerét jól mutatja, hogy több korábbi résztvevő jelentkezését vissza kellett mondanunk (mivel a program célja, hogy minél több különböző énekest szerepeltessünk), ezért ők megalakították a Revoice! Nemzetközi Énekes Együttest, amely lehetőséget ad minden korábbi EuroChoir résztvevőnek arra, hogy megszakitás nélkül tovább ápolhassa a megalakult barátságokat, és énekelhessen nemzetközi szinten” – mondja Michael. A nemzetközi kórusvilág fontos eseményei közül rengeteget szervezett az AGEC, de volt egy másik kulcsfontosságú résztvevő is, az Europa Cantat – a Fiatal Kórusok Európai Szövetsége. Mivel a két szervezet céljai hasonlóak voltak és már korábban baráti viszony fűzte össze a tagokat, megszületett az elhatározás, hogy a közös finanszírozás és tervezés révén a két szervezet még több embert érjen el egy hanggal. „Megtaláltuk az optimális megoldást, amely révén az Arany Hangvilla (amely most a Kórusszerzők Európai Díja nevet viseli) díjért és az EuroChoir kezdeményezéséért felelős AGEC és az EC átalakult egy új szervezetté, az ECA-EC-vé.” Michael Scheck szerint ez a sikeres egyesülés reményt ébreszt arra, hogy a jövőben még több ember találja meg a közös utat, és a kóruszene segítségével terjesztik a béke üzenetét.

Tourist information

EN

Did you know

that you can sample the exquisite wines of EUROPA CANTAT in their home town, Villány, which is only 30 minutes away from Pécs? And did you know that the winemaker families of Villány are responsible for some of the best red wines in the world? You could say that this little town is a magical place in the shadow of a mountain which looks like the Lonely Mountain in The Hobbit; a local legend says that the steeper slopes of the mountain were ploughed by the Devil. But on the gentler slopes are the vineyards of the local winemakers. From these vineyards come the rich and characteristic wines which have made Villány famous not only in Hungary but all over Europe. If you like for example the picturesque town of Riquewihr then you will instantly fall in love with Villány with its smaller and bigger wineries and hospitable people. If you love good wine, do not miss Villány, while you have the chance!

HU

Tudtátok,

hogy az EUROPA CANTAT-on kapható kitűnő borokat szülőházájukban, Villányban is élvezhetitek, alig 30 perc távolságra Pécsről? És azt tudtátok, hogy a villányi borászcsaládoknak köszönhetünk néhányat a világ legjobb vörösborai közül? Ez a varázslatos hangulatú kis városka egy olyan hegység lábánál fekszik, amelyet mintha a Hobbit Magányos hegyéről mintáztak volna; egy helyi legenda szerint a hegység meredek barázdáit az ördög szántotta fel. Ám a lágyabb lankákon terem az a szőlő, amelyből a nem csak Magyarországon, hanem egész Európában népszerű villányi borok készülnek. Ha szereted Riquewihr festői szépségű városkáját, akkor egy perc alatt beleszeretsz Villányba, a kisebb-nagyobb borászatokba és a vendégszerető helyiekbe. Ha szereted a jó borokat, irány Villány, amíg még teheted!

DE

Wusstest Du

dass man die ausgezeichneten EUROPA CANTAT Weine in ihrem Herkunftsort Villány nur 30 Minuten von Pécs entfernt verkosten kann? Und wusstest Du, dass die Winzer von Villány einige der besten Rotweine der Welt produzieren? Man könnte sagen, dass diese kleine Stadt ein magischer Ort am Fuße eines Berges ist, der wie der Einsame Berg aus dem Hobbit aussieht. Eine einheimische Legende besagt, dass die steilen Hänge des Berges vom Teufel zerpflegt wurden. Aber auf den flacheren Hängen wachsen die Reben der einheimischen Winzer. Von diesen Reben stammen die vollmundigen und charakteristischen Weine, die Villány nicht nur in Ungarn sondern europaweit berühmt gemacht haben. Wenn Dir beispielsweise das pittoreske Städtchen Riquewihr gefällt, wirst Du Dich augenblicklich in Villány mit seinen kleineren und größeren Weingütern und gastfreundlichen Bewohnern verlieben. Wenn Du gerne guten Wein magst solltest Du Villány nicht verpassen, solange Du die Chance hast!

FR

Le saviez-vous

que vous pouvez goûter les vins délicieux d'EUROPA CANTAT dans leur ville d'origine, Villány, qui se trouve à seulement 30 minutes de Pécs? Et savez-vous, que les familles de viticulteurs de Villány sont producteurs de quelques uns des meilleurs vins rouges du monde? On dirait que cette petite ville est un lieu magique dans l'ombre de la montagne, qui ressemble à la Montagne Solitaire de Hobbit; une légende locale raconte, que les pentes les plus raides de cette montagne ont été parcourues par le diable. Mais sur les pentes plus douces s'étendent les vignobles des viticulteurs locaux. Ces vignobles produisent des vins riches et caractéristiques qui ont rendu la ville de Villány très connue non seulement en Hongrie mais dans toute l'Europe. Si vous aimez par exemple la ville pittoresque de Riquewihr vous tomberez tout de suite amoureux de Villány, avec ces petites et grandes caves et de ses habitants si accueillants. Si vous aimez le bon vin, ne manquez pas la visite de Villány, pendant que vous y avez une belle opportunité!

FUNDRAISING LUNCH for the European Choral Association – Europa Cantat

SAT. | SAM. | SA. 1 AUG., 13:15 hrs

Pezsgőház Étterem Champagne factory restaurant Szent István tér 12
€ 50 incl. 3-course meal, champagne, water, wine + tour of the champagne cellars + SURPRISE VOCAL ACT
Reservations: Please visit our desk at the Music Expo, Janus Pannonius u. 11

Zene határok nélkül – kórusmozgalom a világ minden táján

HU

A kórusmozgalom világszerte fejlődik a Nemzetközi Kóruszene Szövetség (NKSZ) erőfeszítéseinek köszönhetően, és sinnen van az első Africa Cantat is. Sajnos akadnak problémák is: adminisztratív okokból az Afrikai Ifjúsági Kórus nem tudott fellépni fesztiválunkon. Csak remélni tudjuk, hogy az önkifejezés és az éneklés szabadsága idővel felülírja a kultúrák és kontinensek közötti határokat.

Francesco Leonardival, az NKSZ projektmenedzserével és Yveline Damas-szal, az Afrikai Kóruskonföderáció (AKK) vezetőjével volt lehetőségünk beszélni, akik bepillantást nyújtottak számunkra a folyamatosan növekvő nemzetközi kóruséletbe.

„Az NKSZ 1982-ben alakult ernyőszervezetként azzal a céllal, hogy segítse az országhatárok átlépését a kóruséletben” – mondja Alessandro. Ma már a szervezet több mint 90 tagot számlál, amelyek közösen fejlesztenek oktatási programokat, hálózatot építenek a karnagyok és zeneszerzők számára, megújítják a kóruszenét, és támogatják egymás nemzeti és nemzetközi szervezeteit.

Az NKSZ legfontosabb közeljövőbeli eseménye a Kóruszene Világszimpoziuma lesz 2017-ben Barcelonában, amely a világszerte működő szövetségek számára szolgál majd találkozási pontként. Az NKSZ által kreált találkozási pontokra kitűnő példa az Európai Kórusszövetség – Europa Cantat és az Afrikai Kóruskonföderáció között fejlődő kapcsolat.

Az AKK egyik legfontosabb projektje a 2012-ben létrehozott Afrikai Ifjúsági Kórus. „Az a célunk, hogy kapcsolatokat építsünk ki a 16 és 28 év közötti afrikai fiatalok között, és lehetőséget adjunk számukra kultúrájuk megosztására, önmaguk fejlesztésére, arra, hogy Afrika hangjaként a béke és a remény üzenetét hordozzák a világban” – fogalmaz Yveline.

Förderverein FREUNDE DER EUROPÄISCHEN CHORMUSIK E.V.



Ezt az üzenetet sajnos nem tudták elhozni Pécsre, ahova hiába próbáltak különböző nagykövetségeken és konzulátusokon igényelt vízumok révén eljutni, csak az egyik országból érkezők számára adtak belépési engedélyt. „Amikor el akarnak jutni Afrikán kívülre, napi szinten karnagyaink és kórusaink tapasztalnak hasonló nehézségeket. Az anyagi problémákat persze jól ismerjük, de mindent megteszünk ezek leküzdése érdekében. Ám amennyiben azt látjuk, hogy vízumkérelmeinket rendszeresen visszautasítják, akkor azt kell mondanom, hogy az afrikai fiataloktól olyan jogokat tagadnak meg, amelyek természetesen a világ egyéb részein élők számára” – fogalmaz Yveline kétségbeesetten. A pécsi látogatás pedig nagy lehetőség lett volna az afrikai kórusmuzsika bemutatására és hasznos tapasztalatok szerzésére az Africa Cantat megszervezéséhez, amelyre 2017-ben kerül sor a Kongói Demokratikus Köztársaságban abból a célból, hogy a világ minden részéről érkező kórusok megerősítsék a kultúrák közti kapcsolatokat.

Úgy gondoljuk, hogy itt az ideje az Európai Uniónak újragondolnia a papírok nélkül érkező migránsok és a kontinensre legálisan érkezők közti különbségtételt, és fontos lenne értékelnie a kultúrák közti interakció jelentőségét. A kórusélet rendkívül fontos része az egyes országok kultúrájának, és csak úgy leszünk képesek egymás jobb megértésére és egy jobb világ megteremtésére, ha lehetővé tesszük, hogy az EUROPA CANTAT, az Africa Cantat és az ehhez hasonló kulturális események közönsége együtt dalolhasson.

twitter.com/EUROPACANTATXIX

www.youtube.com/europacantatpecs2015

www.facebook.com/ecpecs2015

EC Pecss

www.ecpecs2015.hu

Imprint

Communication Office
Bánkúti Péter
Eszter B. Kuntár
Ágnes Hir
Bijia Lou
Irene Viganò
Judit Nink
Sophie Cottet

europa
cantat

EUROPA CANTAT XIX
Hungary, Pécs 2015

Editorial Staff
Miklós Stemler
Sascha Sopper
Bernadett Faragó
Flannery Ryan

Design by
Anett Faragó

Translation and proofreading

Bernadett Hám
Fruzsina Jakab
Christina Kühlewein
Maria Bartha
Monika Graulich
Nicki Little

Printing House:
Duplex – Rota Ltd. Pécs